

International Screen Attraction General Information (Current as at 9 September 2016)

国际影视拍摄地一般信息 (2016年9月9日起生效)

NB: This information has been prepared for general responses to international enquirers and is only intended to offer an overview for first stage engagements. If you require more detailed support please call 04 8966170 or email jacqui@nzfilm.co.nz or visit <http://www.filmnz.com> or <http://www.nzfilm.co.nz/international-productions>

请注意：此信息是对国际询问的一般回复，并仅用于第一阶段活动的询问。如果您需要更详细的支援，请致电 04 8966170 或发送电子邮件至 jacqui@nzfilm.co.nz 或浏览 <http://www.filmnz.com> 或 <http://www.nzfilm.co.nz/international-productions> 网站

LINE PRODUCTION: To help ensure an efficient and successful shoot, we strongly recommend contracting an experienced New Zealand line producer.

协助拍摄：为协助确保有效且成功拍摄，我们强烈建议您聘用新西兰资深协助摄制人员。

WORK VISAS: Please note all of your incoming crew and cast/actors/presenters need a work visa. For productions of more than 14 days in duration, letters of non-objection are required from the relevant New Zealand guilds to accompany visa applications. More information is available at the following link and online applications can be completed by scrolling to the end of this page: <https://www.immigration.govt.nz/new-zealand-visas/apply-for-a-visa/about-visa/performing-artists-entertainers-and-entertainment-personnel-work-visa>

工作签证：请注意，入境剧组演职员/演员/主持人等所有人员需要持有工作签证。如需制作 14 天以上的时间，要求提供无质疑函。此函由相关新西兰行业协会提供，附在签证申请表内。以下链接提供更多的信息并可通过滚动到此页面结尾来填写在线申请表：

<https://www.immigration.govt.nz/new-zealand-visas/apply-for-a-visa/about-visa/performing-artists-entertainers-and-entertainment-personnel-work-visa>

INDUSTRY GUILDS: A list of key screen industry associations and guilds is available here <http://www.nzfilm.co.nz/about-us/partner-organisations/industry-guilds>

行业协会：此处提供主要影视行业协会列表

<http://www.nzfilm.co.nz/about-us/partner-organisations/industry-guilds>

LOCATION PERMITS: New Zealand is a very popular destination for filming projects of all types and budgets. To ensure New Zealand's environment and people are engaged with appropriately, all screen productions filming here must work in line with regional and national laws.

New Zealand location managers are familiar with the processes for film permitting and can submit applications to relevant organisations. Crew agencies servicing Wellington and Auckland can provide contacts and www.databook.co.nz also lists freelance contractors.

Your budget needs to allow for permit fees to be paid at a **district** council level for locations like public parks and gardens, streets, beaches and reserves. Some waterways including the land near beaches and rivers are within the jurisdiction of **regional** councils and may require separate or additional permits.

Find contact details for regional film offices in New Zealand here

<http://www.rfo.nz/contact.php>

On a national level, permits for filming on and around highways are issued on a case-by-case basis via the NZ Transport Agency <http://www.nzta.govt.nz>

In our national parks, the Department of Conservation - DOC is responsible for filming approvals.

Please note DOC fees apply for the processing of applications and on a per person basis for each day of filming. Find out more here <http://www.doc.govt.nz/get-involved/apply-for-permits/business-or-activity/filming>

拍摄位置许可：新西兰是所有类型和预算摄制项目的热门目的地。为了确保新西兰的环境和人恰如其分地介入拍摄事宜，这里的所有影视制作必须符合地区与国家法律的规定。

新西兰拍摄地经理熟悉获取拍摄许可的程序并可以向相关机构提交申请。服务于惠灵顿与奥克兰的剧组经纪人可以提供联络人 <http://www.databook.co.nz>，并提供自由职业承包商列表。

您的预算需要包括支付给地区政府的拍摄地许可费，这些地方包括公园和花园、街道、沙滩与保留地。**地区**政府辖区内靠近沙滩陆地的一些水道与河流可能需要单独或额外的许可。

寻找新西兰本地区影视办公室联络人详情，请浏览 <http://www.rfo.nz/contact.php>

在国家层级和高速公路周围的拍摄许可通过新西兰交通机构以个案方式处理
<http://www.nzta.govt.nz>

国家公园由新西兰环保部负责摄制批准。

请注意，新西兰环保部收取申请费并按每人每天拍摄计算。在这里找到更多信息
<http://www.doc.govt.nz/get-involved/apply-for-permits/business-or-activity/filming>

Permit timeframes: The number of days or weeks for receiving a permit depends on factors like; the site, number of cast/crew/vehicles and, if you require exclusive use of an area for filming.

Most small, one-off shoots can have permits approved within one week of submitting the application. However, if the project includes a significant-sized crew and a number of vehicles on a public site for several days or weeks of filming, wider community consultation and a longer timeframe for approvals may be required.

许可的时间范围：获得几天或几周的许可取决于各种因素，例如：拍摄地、演职员和车辆数量，是否需要独家使用摄制区域。

提出申请后，大多数小型一次性摄制许可一周内可获得。然而，如果项目包括大量演职员和车辆并且摄制需要占用公共场所数天或数周，可能需要征求社区意见，审核许可时间可能会较长。

CREW: A New Zealand Line Producer is your best source of advice for New Zealand crew negotiations and budgeting. Crew are usually independent contractors with hours and rates negotiated per project. No fringes are applied to crew rates in New Zealand.

Visit the New Zealand Technicians Guild website <http://www.nztecho.com> to research guideline crew rates. The Blue Book provides the framework and guidelines for negotiations and working conditions for the engagement of crew in New Zealand.
<http://www.nztecho.com/article.php?itemID=124&catID=6>

演职员：新西兰制片人可为您提供有关新西兰演职员及预算的最佳建议。演职员通常都是独立承包人，按小时费率协商每个项目的报酬。新西兰没有演职员小时费率额外补贴。

请浏览新西兰技术人员协会网站 <http://www.nztecho.com>，查找演职员费率指南。蓝皮书提供关新西兰演职员的协商准则及涉及的工作条件。
<http://www.nztecho.com/article.php?itemID=124&catID=6>

SAFETY: Please note New Zealand's Health and Safety legislation changed in April 2016. Guidelines to ensure the safety of all crew including internationals working in New Zealand can be viewed at <http://screensafe.co.nz>

安全性：请注意，新西兰的健康和安全法规于 2016 年 4 月出现变更。可在以下网站查看全体演职员（包括国际演职员）在新西兰工作的安全指南 <http://screensafe.co.nz>

CAST: The Pink book is a guideline to the engagement of actors/talent in New Zealand.
<https://nzactorsguild.files.wordpress.com/2010/10/40380287-the-pink-book-final.pdf>

演职员：粉皮书是新西兰演职员指南。

<https://nzactorsguild.files.wordpress.com/2010/10/40380287-the-pink-book-final.pdf>

FILMING WITH DRONES: We recommend using a drone operator certified by New Zealand's Civil Aviation Authority to ensure your production is working within the laws and regulations for operating drones in New Zealand <https://www.caa.govt.nz/rpas/index.html>

无人机拍摄：我们推荐使用由新西兰民航局认证的无人机操作人员，确保您的拍摄工作符合新西兰法律法规的规定 <https://www.caa.govt.nz/rpas/index.html>

GENERAL: You can always find out more about the New Zealand screen industry and infrastructure here <http://www.filmnz.com>

一般要求：您总是可以找到更多有关新西兰影视行业的信息和基础设施，请浏览 <http://www.filmnz.com>

CHINESE LINKS: Several translated documents are available for download including the bilingual publication *Partnering for Success* <http://www.nzfilm.co.nz/chinese>

中文链接：可下载几种翻译文件(包括双语出版物)

合作共赢：中国与新西兰影视合拍 <http://www.nzfilm.co.nz/chinese>